

# Jurnalul Oficial

## al Uniunii Europene

C 322



Ediția în limba română

Comunicări și informări

Anul 54

5 noiembrie 2011

Număr de referință

Cuprins

Pagina

## I Rezoluții, recomandări și avize

## AVIZE

## Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor

2011/C 322/01

Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor referitor la propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea unui acord între Uniunea Europeană și Australia privind prelucrarea și transferul datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) de către transportatorii aerieni către Serviciul vamal și de protecție a frontierelor din Australia .....

1

## II Comunicări

## COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## Comisia Europeană

2011/C 322/02

Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE – Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții <sup>(1)</sup> .....

7

RO

Preț:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

(continuare în pagina următoare)

## IV Informări

## INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

**Comisia Europeană**

|               |                                     |    |
|---------------|-------------------------------------|----|
| 2011/C 322/03 | Rata de schimb a monedei euro ..... | 10 |
|---------------|-------------------------------------|----|

---

## V Anunțuri

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

**Comisia Europeană**

|               |                                                                                 |    |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2011/C 322/04 | Cerere de propuneri – EACEA/35/11 – MEDIA 2007 – Promovare/Acces pe piață ..... | 11 |
|---------------|---------------------------------------------------------------------------------|----|

## PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

**Comisia Europeană**

|               |                                                                                                                                                                                           |    |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2011/C 322/05 | Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6397 – G4S/ISS) <sup>(1)</sup> .....                                                                                               | 14 |
| 2011/C 322/06 | Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development) – Caz care poate face obiectul procedurii simplificate <sup>(1)</sup> ..... | 15 |



---

<sup>(1)</sup> Text cu relevanță pentru SEE

## I

(Rezoluții, recomandări și avize)

## AVIZE

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA  
DATELOR

**Avizul Autorității Europene pentru Protecția Datelor referitor la propunerea de decizie a Consiliului privind încheierea unui acord între Uniunea Europeană și Australia privind prelucrarea și transferul datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) de către transportatorii aerieni către Serviciul vamal și de protecție a frontierelor din Australia**

(2011/C 322/01)

AUTORITATEA EUROPEANĂ PENTRU PROTECȚIA DATELOR,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 16,

având în vedere Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, în special articolele 7 și 8,

având în vedere Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date <sup>(1)</sup>,

având în vedere articolul 41 din Regulamentul (CE) nr. 45/2001 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 decembrie 2000 privind protecția persoanelor fizice cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal de către instituțiile și organele comunitare și privind libera circulație a acestor date <sup>(2)</sup>,

ADOPTĂ PREZENTUL AVIZ:

## 1. INTRODUCERE

## 1.1. Consultarea AEPD

1. La 19 mai 2011, Comisia a adoptat o propunere privind încheierea unui acord între Uniunea Europeană și Australia privind prelucrarea și transferul datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) de către transportatorii aerieni

<sup>(1)</sup> JO L 281, 23.11.1995, p. 31.

<sup>(2)</sup> JO L 8, 12.1.2001, p. 1.

către Serviciul vamal și de protecție a frontierelor din Australia <sup>(3)</sup>. Propunerea a fost transmisă AEPD la data de 23 mai.

2. AEPD a fost consultată neoficial în cursul lunii mai 2011, în contextul unei proceduri rapide, referitor la propunerea privind încheierea unui acord între Uniunea Europeană și Australia privind prelucrarea și transferul datelor PNR.
3. Considerând că observațiile sale privind fondul propunerii adoptate de către Comisie și prezentate Consiliului și Parlamentului rămân valabile, AEPD a hotărât să realizeze o difuzare mai amplă a comentariilor sale sub forma unui aviz public. În acest mod, observațiile sale pot fi preluate în cadrul dezbaterilor ulterioare privind propunerea.
4. AEPD folosește această ocazie pentru a ridica și alte probleme și încurajează Consiliul și Parlamentul să ia în considerare părerile sale în momentul luării unei decizii privind propunerea, în conformitate cu articolul 218 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

## 1.2. Contextul propunerii

5. Acordul între Uniunea Europeană și Australia privind datele PNR reprezintă un pas înainte pe agenda Uniunii Europene, care cuprinde orientările globale privind PNR, realizarea unui sistem PNR al UE și negocierea unor acorduri cu țările terțe <sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> COM(2011) 281 final.

<sup>(4)</sup> A se vedea în special Comunicarea Comisiei din 21 septembrie 2010 privind o abordare globală referitoare la transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) către țări terțe [COM(2010) 492 final].

6. AEPD a urmărit îndeaproape evoluțiile privind PNR și a adoptat recent două avize privind „pachetul PNR” al Comisiei și propunerea de directivă privind PNR al UE <sup>(1)</sup>. Opiniile exprimate de către AEPD referitor la sistemele PNR completează și concordă în mare măsură cu cele ale Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal <sup>(2)</sup>, dar și cu alte documente recente printre care avizul Comitetului Economic și Social <sup>(3)</sup> și avizul Agenției pentru Drepturi Fundamentale <sup>(4)</sup>.
7. După cum se detaliază în cele ce urmează, abordarea consecventă a AEPD a constat întotdeauna în confruntarea scopului sistemelor PNR cu cerințele fundamentale referitoare la necesitate și proporționalitate, iar într-o etapă ulterioară în analiza detaliilor prevederilor în vederea sugerării unor îmbunătățiri acolo unde este cazul.

### 1.3. Observație preliminară

8. AEPD salută abordarea generală prin care se urmărește armonizarea garanțiilor privind protecția datelor în diversele acorduri PNR cu țările terțe. Cu toate acestea, mai trebuie formulate câteva observații.
9. Una dintre remarcile exprimate repetat în avizele AEPD și în avizele Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal se aplică în mod egal și propunerii privind registrul australian cu numele pasagerilor: trebuie demonstrată necesitatea și proporționalitatea sistemelor PNR.
10. Aceste două cerințe fundamentale reprezintă aspecte esențiale ale legislației în materie de protecție a datelor, în conformitate cu articolele 7 și 8 din Carta drepturilor

fundamentale și cu articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Uniunea Europeană trebuie să asigure respectarea cerințelor din legislația UE în materie de protecție a datelor și în cazurile în care datele cu caracter personal ale cetățenilor europeni sunt prelucrate și transferate din teritoriul UE către o țară terță. În astfel de cazuri, înainte de semnarea oricărui acord trebuie evaluate și stabilite necesitatea și proporționalitatea demersului. În plus față de elementele care susțin necesitatea sistemului PNR, proporționalitatea presupune și existența unui echilibru corespunzător între scopul urmărit și prelucrarea unor cantități masive de date, care ar avea drept rezultat o imixtiune gravă în viața privată a persoanelor.

11. În ceea ce privește sistemele PNR, scopul acestora este combaterea terorismului și a infracțiunilor (transnaționale) grave prin intermediul culegerii unei cantități masive de date referitoare la toți pasagerii, în vederea efectuării unei evaluări a riscurilor prezentate de acești pasageri. Până în prezent AEPD nu a găsit niciun element convingător în cadrul justificărilor prezentate în favoarea sistemelor PNR existente sau preconizate, precum sistemul PNR al UE pe care l-a analizat în detaliu în avizul din martie 2011 <sup>(5)</sup>.

12. În plus, chiar și în cazul în care se va stabili necesitatea sistemului, AEPD subliniază că acesta trebuie să treacă și testul proporționalității. Agenția pune sub semnul întrebării echilibrul dintre prelucrarea datelor cu caracter personal pe scară largă și scopul urmărit, cu precădere având în vedere numărul mare de infracțiuni cuprinse în domeniul de aplicare al proiectului de acord. AEPD ia în considerare disponibilitatea altor instrumente eficiente de combatere a terorismului și a infracțiunilor grave.

13. Comentariile specifice expuse în continuare nu aduc atingere acestei observații preliminare fundamentale. AEPD salută dispozițiile care prevăd garanții specifice precum cele privind securitatea datelor, aplicarea și supravegherea, precum și pe cele referitoare la transferurile ulterioare. În același timp, AEPD își exprimă îngrijorarea privind domeniul de definiție și condițiile de păstrare a datelor, în plus față de necesitatea și proporționalitatea sistemului.

## 2. ANALIZA PROPUNERII

### 2.1. Temeiul juridic

14. AEPD observă că acordul se întemeiază pe articolul 82 alineatul (1) litera (d), pe articolul 87 alineatul (2) litera (a) și pe articolul 218 alineatul (6) litera (a) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. AEPD reamintește că printre factorii obiectivi care trebuie luați în considerare pentru alegerea temeiului juridic se numără în special

<sup>(1)</sup> — Avizul AEPD din 25 martie 2011 referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor pentru prevenirea, depistarea, cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave;

— Avizul AEPD din 19 octombrie 2010 privind o abordare globală referitoare la transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) către țări terțe.

Ambele avize sunt disponibile la adresa <http://www.edps.europa.eu/EDPSWEB/edps/cache/off/Consultation>

<sup>(2)</sup> Avizul nr. 10/2011 al Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal din 5 aprilie 2011 referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor pentru prevenirea, depistarea, cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave: [http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/2011\\_en.htm](http://ec.europa.eu/justice/policies/privacy/workinggroup/wpdocs/2011_en.htm)

<sup>(3)</sup> Avizul Comitetului Economic și Social European din 5 mai 2011 referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor pentru prevenirea, depistarea, cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave [COM(2011) 32 final].

<sup>(4)</sup> Avizul Agenției pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene din 14 iunie 2011 referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor pentru prevenirea, depistarea, cercetarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave [COM(2011) 32 final].

<sup>(5)</sup> Avizul AEPD din 25 martie 2011 referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor pentru prevenirea, depistarea, cercetarea și urmărirea penală în cazul infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave; a se vedea, de asemenea, avizul Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal, menționat mai sus.

- scopul și conținutul actului<sup>(1)</sup>. Dacă prin analizarea unui act al Uniunii Europene se dovedește că acesta urmărește o dublă finalitate sau că are două componente și dacă una dintre aceste finalități sau componente poate fi identificată ca fiind principală sau preponderentă, iar cealaltă nu este decât accesorie, actul trebuie să aibă un temei juridic unic, și anume temeiul impus de finalitatea sau de componenta principală ori preponderentă<sup>(2)</sup>. Cu titlu excepțional, dacă se stabilește că actul urmărește simultan mai multe finalități care sunt legate în mod indisolubil, fără ca vreuna să fie accesorie și indirectă în raport cu alta, actul normativ poate fi adoptat pe baza diferitelor temeiuri juridice corespunzătoare<sup>(3)</sup>.
15. În contextul jurisprudenței constante rezumate mai sus, cu excepția articolului 218 alineatul (6) litera (a), AEPD consideră că acordul nu ar trebui să se întemeieze pe articolul 82 alineatul (1) litera (d) și pe articolul 87 alineatul (2) litera (a), ci pe articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.
16. În ceea ce privește scopul, trebuie reamintit faptul că toate acordurile PNR negociate de UE au fost determinate de necesitatea de a reconcilia obligația transportatorilor aerieni de a furniza date PNR autorităților din țări terțe, cu dreptul fundamental la protecția datelor<sup>(4)</sup>. În plus, textul propunerii se referă în numeroase rânduri la scopul protecției datelor cu caracter personal<sup>(5)</sup>.
17. În ceea ce privește conținutul acordului, este evidentă preponderența dispozițiilor referitoare la protecția datelor. Cu excepția articolelor 3, 4 și 6, preocuparea privind protecția datelor pare să se regăsească aproape în totalitatea dispozițiilor acordului. Acest lucru este evident în
- articolul 1 (obiectiv), articolul 2 (definiții), articolul 5 (adecvare) și articolele 7-19 (garanții aplicabile prelucrării datelor PNR).
18. În ceea ce privește dispozițiile referitoare la garanții (articolele 7-19), trebuie remarcat că acestea cuprind prevederi caracteristice legislației privind protecția datelor<sup>(6)</sup>. Faptul că un act cuprinde prevederi care aparțin de obicei unui domeniu legislativ specific a fost considerat de către Curte ca element de justificare a unui singur temei juridic specific<sup>(7)</sup>.
19. Pe scurt, AEPD consideră că obiectivul acestui acord nu este îmbunătățirea cooperării polițienești, ci mai degrabă impunerea și autorizarea operatorilor privați să efectueze transferul de date cu caracter personal în cazul primirii unei solicitări de la o țară terță. Deși în principiu un astfel de transfer către o țară terță nu ar fi posibil în conformitate cu reglementările Uniunii Europene, acordul PNR are ca scop să permită transferul de date cu caracter personal conform cerințelor UE privind protecția datelor, prin adoptarea unor garanții specifice.
20. Din aceste motive, AEPD consideră că acordul ar trebui să se întemeieze – în mod prioritar în orice caz – pe articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene<sup>(8)</sup>.
- ## 2.2. Scop și definiții
21. AEPD remarcă faptul că scopurile pentru care datele PNR pot fi prelucrate sunt precis definite în articolul 3 al propunerii. Cu toate acestea, agenția deplânge faptul că definițiile curente sunt mai cuprinzătoare decât definițiile din propunerea de directivă privind sistemul PNR al UE, care la rândul lor ar fi trebuit restrânse, mai ales în ceea ce privește infracțiunile minore.
22. În timp ce definițiile din propunerea referitoare la PNR UE iau în considerare consecințele activităților definite ca „teroriste”, precum prejudiciile concrete aduse persoanelor sau guvernelor (moartea, atacuri asupra integrității fizice, distrugeri asupra unui sistem de transport, a unei infrastructuri etc.), propunerea de față este mai puțin specifică și în mai mare măsură orientată spre scop atunci când se referă la intimidarea persoanelor sau a guvernelor, ori la destabilizarea gravă a structurilor politice sau economice fundamentale.
- <sup>(1)</sup> Cauza C-491/01, British American Tobacco, în special punctele 92 și 93.
- <sup>(2)</sup> Cauza C-42/97, Parlamentul European/Consiliul, punctele 39 și 40.
- <sup>(3)</sup> A se vedea în acest scop cauza C-491/01, British American Tobacco, punctele 92 și 93 și cauza C-42/97, Parlamentul European/Consiliul, punctul 38.
- <sup>(4)</sup> Curtea recunoaște acest lucru în partea factuală a hotărârilor privind PNR, cauzele conexate C-317/04 și C-318/04, punctul 33.
- <sup>(5)</sup> — În expunerea de motive se recunoaște faptul că legislația UE în materie de protecție a datelor nu permite transportatorilor să transmită date PNR către țările care nu asigură un nivel adecvat de protecție. Prin urmare, „este necesar să se găsească o soluție care să ofere temeiul juridic pentru transfer [...] pentru a asigura [...] respectarea dreptului persoanei la protecția datelor cu caracter personal”.
- Obiectivul de asigurare a respectării dreptului de protecție a datelor cu caracter personal reiese foarte clar și din preambul, respectiv din considerentul în care se citează articolul 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană, articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, articolul 8 din Convenția europeană a drepturilor omului, Convenția 108 etc.
- În preambul se menționează și dispozițiile relevante privind protecția datelor din legislația australiană, admițându-se faptul că acestea cuprind dispoziții cu privire la protecția datelor, drepturile de acces și despăgubire, rectificare și adnotare, precum și căile de atac și sancțiunile pentru utilizarea frauduloasă a datelor personale.
- În articolul 1 din acord – intitulat „Obiectivul acordului” – se afirmă că acesta cuprinde dispoziții privind transferul de date PNR. În continuare se menționează că acordul „prevede condițiile în care astfel de date pot fi transferate și utilizate, precum și modul în care datele respective sunt protejate” (sublinierea noastră).
- <sup>(6)</sup> De exemplu dispozițiile privind datele sensibile, securitatea datelor, răspunderea, transparența, dreptul de acces, de rectificare și de ștergere, dreptul de a recurge la căi de atac, prelucrarea automată etc.
- <sup>(7)</sup> Avizul nr. 2/2000, Protocolul de la Cartagena, punctul 33.
- <sup>(8)</sup> În acest context ar trebui să se facă referire și la Declarația 21 „privind protecția datelor cu caracter personal în domeniul cooperării judiciare în materie penală și al cooperării polițienești”, anexată la Tratatul de la Lisabona. Formularea clară a Declarației 21 confirmă că, chiar și în cazul existenței unor elemente de cooperare polițienească, instrumentele de protecție a datelor din acest domeniu trebuie să se întemeieze în continuare pe dispozițiile articolului 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (acolo unde se potrivesc cu alte dispoziții). Această analiză nu poate aduce atingere repartizării responsabilităților în cadrul Comisiei Europene.

23. AEPD consideră că se impune mai multă precizie în ceea ce privește noțiunile de „întimidare, obligare sau constrângere”, precum și „structurile fundamentale politice, constituționale, economice sau (mai ales) sociale ale unei țări sau ale unei organizații internaționale”. Aceasta ar împiedica aplicarea sistemului PNR în situațiile pe care acesta nu ar trebui să le vizeze în niciun caz, precum activitățile legitime într-un context social, cultural sau politic (de exemplu demonstrațiile pașnice) <sup>(1)</sup>.
24. Posibilitatea prelucrării datelor în alte cazuri cu caracter excepțional ridică întrebări suplimentare, în special deoarece se extinde asupra „amenințării la adresa sănătății”. AEPD consideră că o astfel de extindere a scopului este disproporționată, în special luând în considerare faptul că, acolo unde este necesar, de la caz la caz, pot fi găsite proceduri alternative, cu caracter specific, de înlăturare a amenințărilor grave la adresa sănătății. În plus, datele PNR nu reprezintă instrumentul cel mai adecvat de identificare a pasagerilor: există date mai precise, în special datele API.
25. AEPD observă, de asemenea, că lista datelor PNR anexată la propunere depășește ceea ce autoritățile de protecție a datelor au considerat ca fiind proporțional în avizele Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal <sup>(2)</sup>. Această listă ar trebui diminuată. În mod special, nu se justifică includerea categoriei „Observații generale”, care poate cuprinde date irelevante – și potențial sensibile – și care ar trebui șterse.

### 2.3. Date sensibile

26. AEPD salută excluderea prelucrării datelor sensibile din domeniul de aplicare, după cum se menționează în articolul 8 din propunere. Cu toate acestea, felul în care este formulată această dispoziție sugerează în continuare că datele sensibile pot fi „prelucrate”. Dispoziția permite trimiterea acestor date de către companiile aeriene într-o primă etapă, urmată de ștergerea lor de către autoritățile publice în a doua etapă. Trimiterea efectuată de companiile aeriene reprezintă un act de prelucrare. AEPD consideră că societățile aeriene ar trebui obligate să filtreze datele sensibile la sursa procesului de prelucrare.

### 2.4. Securitatea datelor

27. Propunerea cuprinde în articolul 9 o prevedere cuprinzătoare referitoare la securitatea și integritatea datelor, care este binevenită. AEPD susține în special obligația raportării cazurilor de încălcare a securității la Biroul comisarului australian pentru informații. În ceea ce privește trimiterea ulterioară a informațiilor către Comisia Europeană, sunt necesare explicații suplimentare privind procedura care trebuie urmată. În plus, AEPD consideră

că și autoritățile de protecție a datelor reprezintă destinatari relevanți pentru acest tip de informații și că ar trebui menționate explicit în propunere.

### 2.5. Supraveghere și aplicare

28. Sistemul de supraveghere, care include măsuri de control și responsabilizare și care insistă asupra nediscriminării în baza cetățeniei sau a locului de reședință, este binevenit. De asemenea, AEPD susține cu tărie dreptul fundamental al fiecărei persoane la despăgubiri administrative și la protecție jurisdicțională eficientă. Agenția consideră că rolul Biroului comisarului australian pentru informații reprezintă o garanție importantă în ceea ce privește posibilitățile de despăgubire și exercitarea drepturilor persoanelor vizate.

### 2.6. Deciziile individuale automatizate

29. În conformitate cu articolul 15, interpretat *a contrario*, pe baza prelucrării automate a datelor PNR se pot lua decizii automatizate în cazurile în care acestea nu „afectează semnificativ și nici nu au un efect juridic negativ asupra unui călător”. Garanțiile se aplică numai în cazul în care decizia ar afecta semnificativ călătorul. Luând în considerare domeniul amplu de aplicare a prelucrării automate a datelor cu caracter personal prevăzut de sistemul PNR, în opinia AEPD această restricție este discutabilă. Pentru a evita interpretarea flexibilă a acestei dispoziții, agenția recomandă să se elimine termenul „semnificativ” și să nu se permită luarea niciunei decizii automatizate care ar avea un efect negativ asupra unei persoane.

### 2.7. Păstrarea datelor

30. AEPD consideră că lungimea perioadei de păstrare a datelor prevăzută la articolul 16 reprezintă una din principalele dificultăți ale propunerii. Perioada de păstrare de cinci ani și jumătate, dintre care trei ani fără nicio mascare a datelor, este în mod clar disproporționată, în special în comparație cu sistemul PNR australian anterior, care nu prevedea stocarea datelor decât de la caz la caz <sup>(3)</sup>. Sunt necesare justificări cuprinzătoare care să explice de ce se prevede o perioadă de păstrare atât de lungă, care nu a fost considerată necesară în primul sistem PNR australian.
31. În conformitate cu poziția pe care a susținut-o în avizul privind propunerea de directivă privind sistemul PNR al UE, AEPD consideră că după cel mult 30 de zile, dacă nu imediat după analiză, ar trebui să aibă loc anonimizarea completă (respectiv ireversibilă) a tuturor datelor.

<sup>(1)</sup> În acest sens, spre exemplu dreptul fundamental la libertatea de întrunire (articolul 12 din Carta drepturilor fundamentale) nu ar trebui să fie știrbit de o formulare excesiv de cuprinzătoare.

<sup>(2)</sup> Avizul din 23 iunie 2003 privind nivelul de protecție asigurat în Statele Unite pentru transferul datelor pasagerilor, Grupul de lucru 78.

<sup>(3)</sup> A se vedea în acest scop avizul pozitiv al Grupului de lucru pentru protecția persoanelor în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal: Avizul nr. 1/2004 din 16 ianuarie 2004 privind nivelul de protecție asigurat în Australia pentru transmiterea datelor din registrul cu numele pasagerilor de către transportatorii aeriieni, Grupul de lucru 85. Avizul ia în considerare faptul că „vămile aplică o politică generală de nepăstrare a acestor date. Pentru cei 0,05 %-0,1 % dintre pasageri care sunt semnalati autorităților vamale în vederea unei evaluări mai amănunțite, datele PNR transmise de către transportatorul aerian sunt păstrate temporar până la finalizarea evaluării vamale, însă nu sunt stocate. După finalizarea evaluării, datele PNR ale pasagerilor respectivi sunt șterse din calculatorul ofițerului unității de analiză a pasagerilor (PAU) din cadrul autorității vamale și nu sunt introduse în bazele de date australiene”.

## 2.8. Transferurile ulterioare

32. Garanțiile prevăzute la articolele 18 și 19 sunt binevenite, în special deoarece cuprind dispoziții cu privire la lista destinatarilor datelor transferate pe teritoriul Australiei, la transferul datelor de la caz la caz și la evaluarea necesității transferului în fiecare situație. Cu toate acestea, AEPD observă că această dispoziție poate fi eludată prin excepția prevăzută la articolul 18.1 litera (c), care permite schimburile de date depersonalizate chiar dacă acestea nu se realizează conform principiului „de la caz la caz”. Cu toate acestea, depersonalizarea nu implică ștergerea elementelor care permit identificarea, ci numai mascarea acestora, accesul deplin la date rămânând posibil. Din acest motiv, AEPD recomandă să nu se permită nicio excepție de la principiul transferării datelor „de la caz la caz”. Ca garanție suplimentară, AEPD sugerează limitarea transferurilor la autoritățile „a căror sarcină este combaterea terorismului sau a infracțiunilor transnaționale”, fără a include autoritățile ale căror funcții sunt „direct legate de prevenirea (acestor) infracțiuni”.

33. Agenția susține condiționarea transferurilor către țări terțe de oferirea „acelorași” garanții ca și în acordul original. Cu toate acestea, luând în considerare faptul că transferurile ulterioare implică totuși pierderea într-o anumită măsură a controlului asupra modului în care se pot prelucra datele și în lipsa unui acord internațional care să garanteze aplicarea efectivă a garanțiilor de către noii destinatari, AEPD sugerează în plus ca aceste transferuri să necesite în prealabil autorizare judiciară.

34. Propunerea prevede că, atunci când datele unui rezident al unui stat membru UE sunt transferate către o țară terță, statul membru în cauză trebuie informat dacă Serviciul vamal și de protecție a frontierelor din Australia a luat cunoștință de această situație [articolul 19.1 litera (f)]. AEPD consideră că trebuie menționate detalii suplimentare care să explice scopul acestei transmiteri către statul membru. În cazul în care această transmitere de informații afectează persoana vizată, ar trebui prevăzute justificări și garanții suplimentare.

35. În sfârșit, în ceea ce privește transferurile pe teritoriul Australiei și cele către țările terțe, atât articolul 18, cât și articolul 19 prevăd o dispoziție generală conform căreia nimic nu ar trebui să împiedice divulgarea datelor PNR în cazul în care acest lucru este necesar în sensul articolului 3 alineatul (4) <sup>(1)</sup>, cu alte cuvinte în cazul unor circumstanțe excepționale care impun protecția intereselor vitale ale oricărei persoane, inclusiv în caz de amenințare la adresa sănătății. AEPD a pus deja sub semnul întrebării riscul ca această excepție să fie interpretată într-un sens prea larg. În plus, agenția nu înțelege motivul pentru care orice transfer în circumstanțe excepționale nu s-ar supune garanțiilor

prevăzute la articolul 18 și articolul 19, în special în ceea ce privește limitarea scopului sau reducerea la minimum a datelor, precum și în ceea ce privește protecția identității destinatarilor și nivelul de protecție acordat datelor cu caracter personal.

## 2.9. Transferurile efectuate de companiile aeriene

36. În conformitate cu articolul 21.3, se pot efectua mai mult de cinci transferuri de date PNR către autorități pentru fiecare zbor, în circumstanțe excepționale, în cazul unei amenințări specifice. Pentru consolidarea securității juridice, condițiile în care au loc astfel de transferuri suplimentare ar trebui să fie mai detaliate și să cuprindă în special cerința suplimentară referitoare la existența unei amenințări imediate.

## 2.10. Revizuirea acordului

37. În opinia AEPD, condițiile revizuirii ar trebui să fie mai detaliate în ceea ce privește câteva aspecte. Ar trebui specificată frecvența revizuirilor ulterioare celei inițiale. În plus, autoritățile de protecție a datelor ar trebui incluse în echipa de revizuire în mod explicit și nu doar condiționat.

38. AEPD sugerează ca revizuirea să se concentreze și asupra evaluării necesității și proporționalității măsurilor, prin culegerea de date statistice privind numărul persoanelor afectate și efectiv condamnate pe baza datelor PNR, precum și privind exercitarea efectivă a drepturilor persoanelor vizate: evaluarea ar trebui să includă verificarea modului în care solicitările persoanelor vizate sunt prelucrate în practică, mai ales în cazurile în care nu s-a permis accesul direct.

## 3. CONCLUZIE

39. AEPD salută garanțiile prevăzute în propuneri, în special cele referitoare la punerea concretă în aplicare a acordului. În special aspectele privind securitatea datelor, supravegherea și dispozițiile referitoare la punerea în aplicare au fost elaborate în mod satisfăcător. AEPD subliniază faptul că orice persoană are acces la Autoritatea Australiană de Protecție a Datelor, precum și la autoritățile judiciare australiene. Acestea fac parte dintre garanțiile esențiale prevăzute în propuneri.

40. Cu toate acestea, AEPD a identificat și o marjă semnificativă de îmbunătățire, mai ales în ceea ce privește domeniul de aplicare al acordului, definiția terorismului și includerea unor scopuri excepționale, precum și perioada de păstrare a datelor PNR. În comparație cu sistemul PNR australian anterior, dar și cu propunerea referitoare la PNR al UE, această perioadă de păstrare este disproporționată.

<sup>(1)</sup> Precum și în sensul articolului 10 atunci când datele sunt transferate pe teritoriul Australiei.

41. Temeiul juridic al acordului ar trebui reexaminat. În contextul jurisprudenței constante, cu excepția articolului 218 alineatul (6) litera (a), AEPD consideră că acordul ar trebui să se întemeieze – în mod prioritar în orice caz – pe articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene și nu pe articolul 82 alineatul (1) litera (d) și pe articolul 87 alineatul (2) litera (a) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene. Acest lucru este în totalitate conform cu Declarația 21 anexată la Tratatul de la Lisabona.
42. Aceste observații ar trebui interpretate în contextul mai larg al legitimității oricărui sistem PNR, privit ca o culegere sistematică de date privind pasagerii, în vederea evaluării riscurilor. Propunerea poate să îndeplinească celelalte cerințe menționate în privința protecției datelor numai

dacă sistemul respectă cerințele fundamentale privind necesitatea și proporționalitatea prevăzute la articolele 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale și la articolul 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

43. Prin urmare, AEPD conchide, de asemenea, că acestor cerințe fundamentale ar trebui să li se acorde atenție sporită în cadrul evaluărilor finale care vor preceda încheierea acordului.

Adoptat la Bruxelles, 15 iulie 2011.

Peter HUSTINX

*Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor*

---

## II

(Comunicări)

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI  
ORGANISMELE UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

**Autorizarea ajutoarelor de stat în conformitate cu articolele 107 și 108 din TFUE****Cazuri în care Comisia nu ridică obiecții**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2011/C 322/02)

|                                                       |                                                                                  |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Data adoptării deciziei                               | 23.12.2009                                                                       |
| Numărul de referință al ajutorului                    | N 638/09                                                                         |
| Stat membru                                           | Irlanda                                                                          |
| Regiune                                               | —                                                                                |
| Titlu (și/sau numele beneficiarului)                  | Broadcasting Funding Scheme                                                      |
| Temei legal                                           | Broadcasting Act 2009                                                            |
| Tipul măsurii                                         | Regim de ajutoare                                                                |
| Obiectiv                                              | Promovarea culturii                                                              |
| Forma de ajutor                                       | Subvenție directă                                                                |
| Buget                                                 | Buget anual: 11,96 milioane EUR<br>Buget global: 63,2 milioane EUR               |
| Valoare                                               | 95 %                                                                             |
| Durată (perioadă)                                     | 1.1.2010-31.12.2014                                                              |
| Sectoare economice                                    | Mass-media                                                                       |
| Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului | Broadcasting Authority of Ireland<br>2-5 Warrington Place<br>Dublin 2<br>IRELAND |
| Alte informații                                       | —                                                                                |

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Data adoptării deciziei                               | 9.9.2011                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Numărul de referință al ajutorului                    | SA.32650 (11/N)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Stat membru                                           | Germania                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Regiune                                               | Freistaat Sachsen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Titlu (și/sau numele beneficiarului)                  | Zukunftsinitiativen Sachsen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Temei legal                                           | <p>a) Haushaltsordnung des Freistaates Sachsen (Sächsische Haushaltsordnung — SäHO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 10. April 2001 (SächsGVBl. S. 153), die zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 12. Dezember 2008 (SächsGVBl. S. 866) geändert worden ist, in der jeweils geltenden Fassung;</p> <p>b) die zur SäHO ergangenen Verwaltungsvorschriften, insbesondere die Verwaltungsvorschrift des Sächsischen Staatsministeriums der Finanzen zu § 44 der SäHO (VwV-SäHO) vom 27. Juni 2005, zuletzt geändert durch Verwaltungsvorschrift vom 10. März 2009 (SächsABl. S. 560), zuletzt enthalten in der Verwaltungsvorschrift vom 15. Dezember 2009 (SächsABl. SDr. S.S 2454);</p> <p>c) Operationelles Programm des Freistaates Sachsen für den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) im Ziel „Konvergenz“ in der Förderperiode 2007 bis 2013</p> |
| Tipul măsurii                                         | Regim de ajutoare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Obiectiv                                              | Inovație, Cercetare și dezvoltare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Forma de ajutor                                       | Subvenție directă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Buget                                                 | Buget global: 3 milioane EUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Valoare                                               | 100 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Durată (perioadă)                                     | Până la 31.12.2015                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Sectoare economice                                    | Toate sectoarele                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului | Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr<br>Wilhelm-Buck-Str. 2<br>01097 Dresden<br>DEUTSCHLAND                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Alte informații                                       | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

|                                      |                                |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| Data adoptării deciziei              | 1.6.2011                       |
| Numărul de referință al ajutorului   | SA.32795 (11/N)                |
| Stat membru                          | Germania                       |
| Regiune                              | —                              |
| Titlu (și/sau numele beneficiarului) | Photonik Forschung Deutschland |

|                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Temei legal                                           | Jährliches Haushaltsgesetz, Einzelplan 30, Kapitel 3004, Titel 68325; Allgemeine Nebenbestimmungen für Zuwendungen zur Projektförderung; Besondere Nebenbestimmungen für Zuwendungen des Bundesministeriums für Bildung und Forschung zur Projektförderung auf Ausgabenbasis; Nebenbestimmungen für Zuwendungen auf Kostenbasis des Bundesministeriums für Bildung und Forschung an Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben; Förderprogramm „Photonik Forschung Deutschland“ |
| Tipul măsurii                                         | Regim de ajutoare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Obiectiv                                              | Cercetare și dezvoltare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Forma de ajutor                                       | Subvenție directă                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Buget                                                 | Buget global: 846 de milioane EUR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Valoare                                               | 100 %                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Durată (perioadă)                                     | 1.1.2012-31.12.2017                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sectoare economice                                    | Toate sectoarele                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Numele și adresa autorității de acordare a ajutorului | Bundesministerium für Bildung und Forschung<br>Heinemannstraße 2<br>53175 Bonn<br>DEUTSCHLAND                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Alte informații                                       | —                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

Textul deciziei în limba (limbile) originală (originale), din care au fost înlăturate toate informațiile confidențiale, poate fi consultat pe site-ul:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_ro.htm)

## IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE, ORGANELE ȘI ORGANISMELE  
UNIUNII EUROPENE

## COMISIA EUROPEANĂ

Rata de schimb a monedei euro <sup>(1)</sup>

4 noiembrie 2011

(2011/C 322/03)

1 euro =

| Moneda                 | Rata de schimb | Moneda                      | Rata de schimb |
|------------------------|----------------|-----------------------------|----------------|
| USD dolar american     | 1,3773         | AUD dolar australian        | 1,3280         |
| JPY yen japonez        | 107,55         | CAD dolar canadian          | 1,4040         |
| DKK coroana daneză     | 7,4427         | HKD dolar Hong Kong         | 10,6997        |
| GBP lira sterlină      | 0,86125        | NZD dolar neozeelandez      | 1,7401         |
| SEK coroana suedeză    | 9,1113         | SGD dolar Singapore         | 1,7460         |
| CHF franc elvețian     | 1,2217         | KRW won sud-coreean         | 1 530,65       |
| ISK coroana islandeză  |                | ZAR rand sud-african        | 10,8341        |
| NOK coroana norvegiană | 7,7640         | CNY yuan renminbi chinezesc | 8,7321         |
| BGN leva bulgărească   | 1,9558         | HRK kuna croată             | 7,4948         |
| CZK coroana cehă       | 24,992         | IDR rupia indoneziană       | 12 328,18      |
| HUF forint maghiar     | 304,05         | MYR ringgit Malaiezia       | 4,3018         |
| LTL litas lituanian    | 3,4528         | PHP peso Filipine           | 59,064         |
| LVL lats leton         | 0,7030         | RUB rubla rusească          | 42,1120        |
| PLN zlot polonez       | 4,3611         | THB baht thailandez         | 42,228         |
| RON leu românesc nou   | 4,3566         | BRL real brazilian          | 2,3957         |
| TRY lira turcească     | 2,4225         | MXN peso mexican            | 18,4317        |
|                        |                | INR rupie indiană           | 67,6323        |

<sup>(1)</sup> Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

## V

(Anunțuri)

## PROCEDURI ADMINISTRATIVE

## COMISIA EUROPEANĂ

CERERE DE PROPUNERI – EACEA/35/11

MEDIA 2007 – Promovare/Acces pe piață

(2011/C 322/04)

**1. Obiective și descriere**

Prezenta cerere de propuneri este publicată în temeiul Deciziei nr. 1718/2006/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 15 noiembrie 2006 privind punerea în aplicare a unui program de sprijin pentru sectorul audiovizual european (MEDIA 2007).

Printre obiectivele deciziei Consiliului menționate anterior se numără următoarele:

- facilitarea și încurajarea promovării și circulației operelor audiovizuale și cinematografice europene în cadrul manifestărilor comerciale, târgurilor și festivalurilor audiovizuale din Europa și din lume, în măsura în care aceste evenimente pot avea un rol important în promovarea operelor europene și în crearea de rețele între specialiștii din domeniu;
- încurajarea creării de rețele de operatori europeni, prin susținerea activităților comune pe piața europeană și pe cea internațională, de către organismele naționale de promovare publice sau private.

Cererea de propuneri 35/11 oferă un acord-cadru de parteneriat cu o durată de trei ani.

**2. Candidați eligibili**

Prezentul anunț se adresează organizațiilor europene înregistrate în și controlate de resortisanți din statele membre ale Uniunii Europene și țările semnatare ale Acordului privind Spațiul Economic European participante la programul MEDIA 2007 (Islanda, Liechtenstein, Norvegia), Elveția și Croația.

**3. Acțiuni eligibile**

Prezenta cerere de propuneri vizează susținerea acțiunilor și activităților care se desfășoară pe teritoriul și în afara teritoriului țărilor membre ale programului MEDIA.

Obiectivul este acela de a susține acțiunile care vizează următoarele:

- îmbunătățirea circulației operelor audiovizuale europene prin asigurarea accesului sectorului audiovizual european la piețele profesionale audiovizuale la nivel european și internațional;

- încurajarea acțiunilor comune între organizațiile naționale de promovare a filmului și programelor audiovizuale;
- încurajarea consolidării unui parteneriat economic între țări și specialiști din cadrul și din afara programului MEDIA și facilitarea unei mai bune cunoașteri și înțelegeri reciproce.

Durata maximă a proiectelor este de 12 luni.

Activitățile trebuie să fie inițiate cel mai devreme la **1 iunie 2012** și trebuie să fie finalizate cel mai târziu la **31 decembrie 2012**.

#### 4. Criterii de atribuire

Evaluarea candidaților/proiectelor eligibile se va efectua pe baza unui total de 100 de puncte, în funcție de următoarele criterii:

|                                                                                                      |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Dimensiunea europeană a acțiunii                                                                     | 30 de puncte |
| Impactul asupra promovării și circulației operelor audiovizuale europene                             | 30 de puncte |
| Calitatea și raportul cost/beneficiu al planului de acțiuni prezentat                                | 25 de puncte |
| Aspectele inovatoare ale acțiunii                                                                    | 5 puncte     |
| Promovarea operelor audiovizuale din țări europene cu o capacitate scăzută de producție audiovizuală | 10 puncte    |

#### 5. Buget

Bugetul estimativ total alocat cofinanțării proiectelor se ridică la 2 000 000 EUR (sub rezerva adoptării bugetului pe 2012).

Sprijinul financiar maxim nu poate depăși 50 % din costurile totale ale acțiunii.

Agenția își rezervă dreptul de a nu alocă toate fondurile disponibile.

#### 6. Termenul de depunere

Termenul pentru depunerea candidaturilor este:

**22 decembrie 2011** pentru activitățile care sunt inițiate între 1 iunie 2012 și 31 decembrie 2012.

Cererile trebuie trimise la următoarea adresă:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)  
Unit Programme MEDIA — P8  
Call for proposals EACEA/35/11 Promotion/Access to Markets  
Mr Constantin DASKALAKIS  
BOUR 3/30  
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Vor fi acceptate numai cererile prezentate pe formularul adecvat, corect completate, datate și semnate de persoana autorizată în mod legal să încheie acorduri obligatorii în numele organizației solicitante.

Cererile trimise prin fax sau e-mail nu vor fi acceptate.

## 7. Informații complete

Orientările privind cererea de propuneri, precum și formularele de cerere sunt disponibile la următoarea adresă:

[http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/culture/media/programme/promo/markt/forms/index_en.htm)

Cererile trebuie să fie prezentate utilizând formularul pus la dispoziție și trebuie să conțină toate anexele și informațiile solicitate.

---

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN  
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIA EUROPEANĂ

**Notificare prealabilă a unei concentrări**

**(Cazul COMP/M.6397 – G4S/ISS)**

**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2011/C 322/05)

1. La data de 27 octombrie 2011, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, o notificare a unei concentrări propuse, prin care întreprinderea G4S plc („G4S”, Regatul Unit) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul asupra întregii întreprinderi ISS A/S („ISS”, Danemarca), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- G4S este o societate pe acțiuni cotată la bursa de valori din Londra și la bursa NASDAQ OMX din Copenhaga. G4S este un furnizor de servicii de securitate, activ la nivel mondial în special în două sectoare: (i) servicii de securitate (inclusiv securitate asigurată de gardieni, sisteme de securitate și servicii de îngrijire și de justiție) și (ii) servicii de numerar;
- ISS este o societate de gestionare a infrastructurilor care își oferă serviciile în toată lumea. În special, ISS oferă o paletă largă de servicii, printre care se numără: i) servicii de curățenie; ii) servicii imobiliare, iii) servicii de catering, iv) servicii de asistență și v) servicii de securitate.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6397 – G4S/ISS, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

**Notificare prealabilă a unei concentrări****(Cazul COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development)****Caz care poate face obiectul procedurii simplificate****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2011/C 322/06)

1. La data de 26 octombrie 2011, Comisia a primit, în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului <sup>(1)</sup>, o notificare a unei concentrări propuse prin care întreprinderea Carlyle Partners V, L.P. (SUA), un fond gestionat de Carlyle Group („Carlyle”), și filialele fondului de investiții controlate de H&F Corporate Investors VII, Ltd. (Insulele Cayman) și finanțate de Hellman & Friedman („H&F”) dobândesc, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din Regulamentul privind concentrările economice, controlul în comun asupra întreprinderii Pharmaceutical Product Development, Inc. (SUA), prin achiziționare de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii Carlyle: administrator de active alternative la nivel mondial prin intermediul finanțării unor fonduri specializate în patru domenii de investiții la nivel mondial (preluare, alternative de credit, capital de creștere și piața imobiliară), în diferite sectoare;
- în cazul întreprinderii H&F: societate de investiții cu capital privat care se concentrează asupra investițiilor în francize comerciale și care participă ca partener la gestionarea anumitor sectoare, inclusiv asistență medicală, servicii pentru întreprinderi și servicii de comercializare, software, servicii financiare, internet și mass-media digitale, asigurări, mass-media, precum și energie și industrie;
- în cazul întreprinderii Pharmaceutical Product Development: organizație de cercetare contractuală, care prestează servicii de laborator și de dezvoltare clinică pentru industria farmaceutică.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) privind concentrările economice. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) privind concentrările economice <sup>(2)</sup>, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax (+32 22964301), prin e-mail la adresa COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.6423 – Carlyle/H&F/Pharmaceutical Product Development, la următoarea adresă:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> JO L 24, 29.1.2004, p. 1 [„Regulamentul (CE) privind concentrările economice”].

<sup>(2)</sup> JO C 56, 5.3.2005, p. 32 [„Comunicarea privind o procedură simplificată”].





**Prețul abonamentelor în 2011**  
**(fără TVA, inclusiv cheltuieli de transport pentru expediere simplă)**

|                                                                                                  |                                         |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-----------------|
| Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, numai versiunea tipărită                                  | 22 de limbi oficiale ale UE             | 1 100 EUR pe an |
| Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, versiunea tipărită + DVD, ediție anuală                   | 22 de limbi oficiale ale UE             | 1 200 EUR pe an |
| Jurnalul Oficial al UE, seria L, numai versiunea tipărită                                        | 22 de limbi oficiale ale UE             | 770 EUR pe an   |
| Jurnalul Oficial al UE, seriile L + C, DVD, ediție lunară (cumulat)                              | 22 de limbi oficiale ale UE             | 400 EUR pe an   |
| Supliment la Jurnalul Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice), DVD, ediție săptămânală | Multilingv: 23 de limbi oficiale ale UE | 300 EUR pe an   |
| Jurnalul Oficial al UE, seria C – Anunțuri de concurs                                            | Limbă (limbi) în funcție de concurs     | 50 EUR pe an    |

Abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, care apare în limbile oficiale ale Uniunii Europene, este disponibil în 22 de versiuni lingvistice. Jurnalul Oficial cuprinde seriile L (Legislație) și C (Comunicări și informări).

Pentru fiecare versiune lingvistică se încheie un abonament separat.

În conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 920/2005 al Consiliului, publicat în Jurnalul Oficial L 156 din 18 iunie 2005, care prevede că, temporar, instituțiile Uniunii Europene nu au obligația de a redacta toate actele în irlandeză și nici de a le publica în această limbă, Jurnalele Oficiale publicate în limba irlandeză se comercializează separat.

Abonamentul la Suplimentul Jurnalului Oficial (seria S – Anunțuri de achiziții publice) cuprinde toate cele 23 de versiuni lingvistice oficiale într-un singur DVD multilingv.

La cerere, abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* conferă dreptul de a primi diverse anexe ale Jurnalului Oficial. Abonaților li se semnalează apariția anexelor printr-un aviz către cititorii inclus în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

**Distribuire și abonamente**

Abonamente la diverse periodice destinate vânzării, precum abonamentul la *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*, pot fi contractate prin agențiile noastre de vânzări.

Lista agențiilor de vânzări este disponibilă la adresa:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) oferă acces direct și gratuit la dreptul Uniunii Europene. Acest site permite consultarea *Jurnalului Oficial al Uniunii Europene*, inclusiv a tratatelor, a legislației, a jurisprudenței și a actelor pregătitoare ale legislației.**

**Pentru mai multe informații despre Uniunea Europeană, consultați: <http://europa.eu>**

